

Euroopa Liidu Teataja

C 65 A



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

64. aastakäik

25. veebruar 2021

Sisukord

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2021/C 65 A/01

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (Luxembourg) — Teade vaba ametikoha kohta: direktor (ajutine
teenistuja – palgaaste AD 14) — COM/2021/20056

1

ET

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (Luxembourg)

Teade vaba ametikoha kohta: direktor

(ajutine teenistuja – palgaaste AD 14)

COM/2021/20056

(2021/C 65 A/01)

Tõlkekeskus

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (edaspidi „tõlkekeskus“) on Euroopa Liidu amet, mis asub Luxembourgis. Tõlkekeskus asutati 1994. aastal nõukogu määrusega (EÜ) nr 2965/94 ⁽¹⁾, mida muudeti 1995. aastal määrusega (EÜ) nr 2610/95 ⁽²⁾ ja 2003. aastal määrusega (EÜ) nr 1645/2003 ⁽³⁾. Keskuse ülesanne on pakkuda tõlketeenuseid teistele ELi detsentraliseeritud ametitele. Tõlkekeskus osutab neid teenuseid ja võtab nende eest tasu iga kliendiga sõlmitud koostöölepingu alusel. Praegu tõlgitakse rohkem kui 60-le ELi ametile, institutsioonile ja muule asutusele.

Tõlkekeskuse teine ülesanne on aktiivselt osaleda ELi tõlketeenistuste koostöös. Institutsioonidevahelise koostöö eesmärk on ratsionaliseerida töömeetodeid, ühtlustada menetlusi ja saavutada ELi tõlkevaldkonnas üldist kokkuhoidu. Lähiaastatel jätkab tõlkekeskus digiülemineku strateegia rakendamist.

Praegu on tõlkekeskuses ligikaudu **200 töötajat** ja selle aastaeelarve on umbes **47 miljonit eurot**.

Keskus püüdleb kvaliteetse teenuse osutamise ja klientidega heade suhete hoidmise poole, selleks et panustada tulemuslikult klientide tõlkevajaduste rahuldamisse ELi mitmekeelsuse strateegilise raamistiku rakendamisel. Koostöö tõlkekeskusega tähendab üht ja usaldusväärset partnerit, kelle pakutav keeleteenuste valik hõlmab kõik Euroopa Liidu keelte kombinatsioonid.

Lähemat teavet keskuse ja selle tegevuse kohta saab veebilehelt <http://www.cdt.europa.eu>.

Pakutav ametikoht

Direktor on keskuse seaduslik esindaja ja ta annab aru haldusnõukogule.

Direktori roll ja kohustused on muu hulgas järgmised:

- tõlkekeskuse juhtimine kooskõlas haldusnõukogu suuniste ja otsustega ning asjakohaste kehtivate õigusaktidega;
- tõlkekeskuse strateegiliste ja tööprogrammide koostamine ning nende täitmise kohta haldusnõukogule iga-aastase tegevusaruande ja muude aruandedokumentidega aru andmine;

⁽¹⁾ EÜT L 314, 7.12.1994, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 268, 10.11.1995, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 245, 29.9.2003, lk 13.

- üldine vastutus tõlkekeskusele antud ülesannete täitmise eest, sealhulgas järelvalve keskuse sisekontrolli- ja haldussüsteemide kvaliteedi üle;
- üldine vastutus tõlkekeskuse personali juhtimise ning meeskonnavaimu ja hea töökeskkonna tagamise eest;
- tõlkekeskuse eelarve koostamine ja täitmine ning selle tõhusa haldamise tagamine vastavalt usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõtetele;
- üldine vastutus tõlkekeskuse finantsküsimuste, sealhulgas lõpliku raamatupidamisaruande ja rahastamisotsuste eest;
- tõlkekeskuse tehnoloogiapõhise ülemineku rakendamine tõlkevaldkonnas toimuvate uusimate tehnoloogiliste edusammude alusel;
- tõlkekeskuse esindamine institutsioonidevahelises ja rahvusvahelises koostöös ja avalikkusega suhtlemine kõigis tõlkekeskuse pädevusvaldkonda kuuluvates küsimustes.

Sobiv kandidaat (valikukriteeriumid)

Sobiv kandidaat on väljapaistev ja dünaamiliste isikuomadustega spetsialist, kes peaks vastama järgmistele valikukriteeriumidele.

a) Juhtimiskogemus, eelkõige:

- tõendatud suutlikkus juhtida suurt ametit nii strateegilisel kui ka operatiivsel juhtimistasandil;
- suurepärase võime juhtida ja motiveerida suurt meeskonda mitmekultuurilises ja -keelses keskkonnas;
- eelarve-, finants- ja personali juhtimise praktiline kogemus riigi, Euroopa ja/või rahvusvahelisel tasandil.

b) Tehnilised teadmised ja kogemused, eelkõige:

- võime suhelda ja läbi rääkida Euroopa Liidu institutsioonide ja asutuste ning avaliku sektori asutustega tippjuhtide tasemel;
- Euroopa Liidu institutsioonide, nende tegevuse ja koostöömise, Euroopa Liidu haldus- ja finantsmenetluste ning tõlkekeskuse tegevuse seisukohalt oluliste Euroopa Liidu poliitikavaldkondade ja rahvusvahelise tegevuse põhjalik tundmine.

c) Suhtlemis-/läbirääkimisoskused, eelkõige:

- oskus suhelda tõhusalt avalikkusega ning teha koostööd sidusrühmadega (Euroopa, rahvusvahelised, riiklikud ja kohalikud ametiasutused, rahvusvahelised organisatsioonid jne);
- väga hea suuline ja kirjalik suhtlemis- ning läbirääkimisoskus;
- direktori ülesannete tähtis osa on esindada asutust riikidevahelistel foorumitel ja suhelda sidusrühmadega rahvusvahelises kontekstis, kus on vaja head inglise või prantsuse keele oskust kõnes ja kirjas. Nende ülesannete koheseks täitmiseks peab edukas kandidaat oskama neist keeltest vähemalt üht hästi.

d) Kasuks tulevad:

- ametialased kontaktid keeleringkondades.

Konkursi võitnud kandidaadil peaks olema oma liikmesriigi julgeolekuasutuse väljastatud kehtiv salastatud teabele juurdepääsu luba või võimalus see saada. Tegemist on juurdepääsuloaga, mis antakse isikule haldusotsusega pärast seda, kui ta on läbinud liikmesriigi pädeva julgeolekuasutuse kontrolli kooskõlas kohaldatavate siseriiklike julgeolekualaste õigusnormidega, ning millega tõendatakse, et isikule võib anda juurdepääsu teatava tasemeni salastatud teabele. (Juurdepääsuloa saamiseks vajaliku menetluse saab algatada ainult tööandja, mitte aga isik ise).

Nõuded kandidaadile (osalemistingimused)

Kandidaadid, kes soovivad valikumenetluses osaleda, peavad **avalduse esitamise tähtpäeval** vastama järgmistele ametlikele tingimustele.

- *Kodakondsus*: kandidaadil peab olema ühe Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus.
- *Akadeemiline kraad või diplom*: kandidaadil peab olema:
 - lõpetatud ülikooliõppele vastav haridustase, mida tõendab diplom ja mille omandamiseks vajaliku ülikooliõppe kestus on tavapäraselt vähemalt neli aastat,
 - või lõpetatud ülikooliõppele vastav haridustase, mida tõendab diplom, ning vähemalt üheaastane töökogemus asjaomases valdkonnas, juhul kui ülikooliõpingute kestus on tavapäraselt vähemalt kolm aastat (nimetatud üheaastast töökogemust ei arvestata allpool nõutud ülikoolijärgse töökogemuse hulka).
- *Töökogemus*: kandidaadil peab olema vähemalt 15-aastane ülikoolijärgne töökogemus⁽⁴⁾ erialal ja tasemel, mis vastab eespool osutatud kvalifikatsioonile. Sellest töökogemusest vähemalt viis aastat peab olema ametikoha suhtes asjakohases valdkonnas.
- *Juhtimiskogemus*: vähemalt viis aastat ülikoolijärgsest töökogemusest peab olema saadud kõrgel juhtival ametikohal⁽⁵⁾.
- *Keeleoskus*: kandidaat peab oskama üht Euroopa Liidu ametlikku keelt⁽⁶⁾ väga heal tasemel ja teist ametlikku keelt rahuldaval tasemel. Valikukomisjon kontrollib vestlus(t)e käigus, kas kandidaadid täidavad nõuet osata rahuldaval tasemel mõnda teist ELi ametlikku keelt. Selleks võib osa vestlusest toimuda nimetatud teises keeles.
- *Vanusepiir*: kandidaat peab avalduse esitamise tähtpäeval olema vanuses, mis võimaldab tal töötada enne pensioniea saabumist viieaastase ametiaja lõpuni. Euroopa Liidu ajutiste töötajate pensioniiga saabub selle kuu lõpus, mil nad saavad 66-aastaseks (vt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste⁽⁷⁾ artikkel 47).

Lisaks peab kandidaat olema täitnud kõik õiguslikud kohustused seoses sõjaväeteenistusega; esitama asjakohased iseloomustused, mis näitavad tema sobivust töökohustuste täitmiseks, ja olema nende täitmiseks sobivas füüsilises vormis.

Valikumenetlus ja ametisse nimetamine

Direktori nimetab ametisse tõlkekeskuse haldusnõukogu Euroopa Komisjoni esitatud nimekirja alusel.

Kandidaatide nimekirja koostamiseks korraldab Euroopa Komisjon valikumenetluse personalivaliku- ja värbamismenetluse kohaselt (vt dokument, mis käsitleb kõrgemate ametnike suhtes kohaldatavat poliitikat)⁽⁸⁾.

Valikumenetluse raames moodustab Euroopa Komisjon eelvalikukomisjoni. Eelvalikukomisjon analüüsib kõiki kandideerimisavaldusi. Kõigepealt kontrollib ta osalemistingimuste täitmist ja teeb kindlaks kandidaadid, kellel on eespool nimetatud valikukriteeriumide põhjal parim profiil ja kes võidakse kutsuda vestlusele eelvalikukomisjoniga.

⁽⁴⁾ Töökogemust võetakse arvesse üksnes juhul, kui see on saadud tegelikus töösuhtes, mis kujutab endast tegelikku tasustatud tööd töövõtjana (mis tahes liiki tööleping) või teenusepakkujana. Osajatööd arvestatakse protsendina tõestatud töötatud täistööajast. Emapuhkust/vanemapuhkust/lapsendamispuhkust võetakse arvesse, kui seda võeti töölepingu kehtivusaajal. Doktoriopet (ka tasustamata) käsitatakse töökogemusena (maksimaalselt kolm aastat), tingimusel et see on edukalt läbitud. Ühte ja sama ajavahemikku arvestatakse ainult üks kord.

⁽⁵⁾ Elulookirjelduses peaks kandidaat kõigi nende aastate kohta, mille jooksul ta töötas juhtival ametikohal, esitama järgmised andmed: 1) juhtiva ametikoha nimetus ja ülesanded, 2) alluvate arv ametikohal/-kohtadel, 3) hallatud eelarve suurus, 4) kõrgemate ja madalamate juhtimistasandite arv ja 5) sama tasandi kolleegide arv.

⁽⁶⁾ https://europa.eu/european-union/about-eu/eu-languages_et

⁽⁷⁾ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/PDF/?uri=CELEX:01962R0031-20210101>

⁽⁸⁾ https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/compilation-of-the-senior-official-policy-at-the-european-commission_en.pdf

Pärast neid vestlusi teeb eelvalikukomisjon oma otsuse ja koostab nimekirja kandidaatidest, kes kutsutakse vestlusele ametisse nimetamise küsimustega tegelevasse Euroopa Komisjoni nõuandekomiteesse (edaspidi „nõuandekomitee“). Nõuandekomitee otsustab eelvalikukomisjoni otsuse põhjal, millised kandidaadid kutsutakse vestlusele.

Kandidaadid, kes on kutsutud vestlusele nõuandekomiteesse, osalevad ka juhtimisalasest hindamiskeskuses väliste personalikonsultantide korraldataval hindamisel, mis kestab terve päeva. Vestluse ja hindamiskeskuse aruande põhjal koostab nõuandekomitee nimekirja kandidaatidest, keda ta peab tõlkekeskuse direktori ametikohale sobivaks.

Nõuandekomitee koostatud nimekirja kuuluvad kandidaadid vestlevad komisjoni liikmega (liikmetega), kes vastutab (vastutavad) selle peadirektoraadi eest, kes haldab suhteid tõlkekeskusega⁽⁹⁾.

Pärast neid vestlusi kinnitab Euroopa Komisjon kõige sobivamate kandidaatide nimekirja, mis esitatakse tõlkekeskuse haldusnõukogule. Enne kui haldusnõukogu määrab komisjoni nimekirja kandidaatide seast direktori, võib ta kandidaatidega vestelda. Nimekirja kandmine ei taga ametisse nimetamist.

Kandidaadilt võidakse nõuda lisaks eespool nimetatutele muude vestluste ja/või testide läbimist. Kandidaat võidakse kutsuda esinema ka Euroopa Parlamendi vastutava(te) komisjoni(de) ette.

Kandidaat ei saa juurdepääsu teabele, mille ELi salastatud teabe tase on CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL või kõrgem ega tohi osaleda koosolekutel, kus sellist teavet arutatakse, enne kui asjaomane liikmesriik on andnud talle ELi juurdepääsuloa ja julgeolekukontrolli menetlus koos õigusaktidega nõutava Euroopa Komisjoni julgeolekudirektoraadi poolse julgeolekuülevaatega on lõpule viidud.

Korralduslikel kaalutlustel ja selleks, et valikumenetluse saaks nii kandidaatide kui ka institutsiooni huvides võimalikult kiiresti lõpule viia, toimub valikumenetlus peamiselt inglise ja/või prantsuse keeles⁽¹⁰⁾.

Võrdsed võimalused

Euroopa Komisjon ja tõlkekeskus kohaldavad võrdsete võimaluste ja mittediskrimineerimise poliitikat kooskõlas personalieeskirjade⁽¹¹⁾ artikliga 1d.

Arvestades naiste vähest esindatust kõrgema juhtkonna tasemel, on eriti teretulnud naiskandidaatide avaldused.

Teenistustingimused

Palk ja teenistustingimused on sätestatud Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustes.

Edukas kandidaat asub tööle tõlkekeskuses ajutise teenistujana palgaastmel AD 14. Talle määratakse sõltuvalt tema eelnevast töökogemusest selle palgaastme 1. või 2. järk.

Esialgse ametiaja kestus on viis aastat, mida on võimalik pikendada kuni viis aastat vastavalt pikendamise ajal kohaldatavale tõlkekeskuse asutamismäärusele.

Muude teenistujate teenistustingimuste kohaselt peavad kõik uued töötajad edukalt läbima üheksakuulise katseaja.

Töökoht asub tõlkekeskuse asukohas Luxembourgis.

Sõltumatus ja huvide deklaratsioon

Enne ametikohale asumist peab direktor kinnitama, et ta kohustub tegutsema sõltumatult avalikes huvides, samuti deklareerima huvid, mis võivad tema sõltumatust kahjustada.

Avalduste esitamine

Kontrollige enne avalduse esitamist hoolikalt, kas Te vastate kõigile osalemistingimustele („Nõuded kandidaadile“), eriti diplomi, kõrge juhtival ametikohal töötamise kogemuse ning keeleoskuse kohta kehtestatud nõuetele. Kandidaadid, kes esitavad nõudeid ei täida, langevad valikumenetlusest automaatselt välja.

⁽⁹⁾ Välja arvatud juhul, kui komisjoni liige on komisjoni 5. detsembri 2007. aasta otsuse (PV(2007) 1811) kohaselt andnud selle ülesande mõnele teisele komisjoni liikmele.

⁽¹⁰⁾ Valikukomisjonid tagavad, et kõnealuseid keeli emakeelena rääkivaid kandidaate ei eelistata.

⁽¹¹⁾ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/PDF/?uri=CELEX:01962R0031-20210101>

Avalduse esitamiseks peate registreeruma internetis järgmisel veebiaadressil ja järgima menetluse eri etappide kohta esitatud juhiseid:

<https://ec.europa.eu/dgs/human-resources/seniormanagementvacancies/>

Teil peab olema toimiv e-posti aadress. Seda kasutatakse Teie registreerumise kinnitamiseks ja Teiega ühenduse pidamiseks valikumenetluse kõikides etappides. Seepärast palume Teil Euroopa Komisjoni teavitada, kui Teie e-posti aadress muutub.

Lisaks avaldusele tuleb üles laadida PDF-vormingus elulookirjeldus ja täita veebipõhine motivatsioonikiri (kuni 8 000 tähemärki). Elulookirjelduse ja motivatsioonikirja võib esitada ükskõik millises Euroopa Liidu ametlikus keeles.

Veebipõhise registreerumise lõpetamisel saate e-kirja, milles kinnitatakse, et Teie avaldus on registreeritud. **Kui Te kinnitavat e-kirja ei saa, siis avalduse esitamine ebaõnnestus!**

Juhime Teie tähelepanu sellele, et avalduse läbivaatamise käiku ei saa veebis jälgida. Euroopa Komisjon võtab Teiega avalduse asjus ise ühendust.

Kui vajate lisateavet ja/või kui esineb tehnilisi probleeme, saatke e-kiri aadressil HR-MANAGEMENT-ONLINE@ec.europa.eu

Avalduste esitamise tähtpäev

Avalduse esitamise tähtpäev on **25. märts 2021 kell 12.00 päeval Brüsseli aja järgi**. Hiljem ei ole kandideerimisavaldust enam võimalik esitada.

Õigeaegse veebis registreerumise eest vastutab kandidaat ise. Soovitame tungivalt mitte oodata avalduse esitamisega viimaste päevadeni, sest avalduse täitmine veebilehel võib interneti koormatuse või internetiühenduse häire tõttu enne täitmise lõpetamist katkeda ja sel juhul tuleb Teil kogu protsessi korrata. Pärast avalduste esitamise tähtpäeva möödumist andmeid enam lisada ei saa. Hilinenud kandideerimisavaldusi vastu ei võeta.

Oluline teave kandidaatidele

Tuletame kandidaatidele meelde, et valikukomisjonide töö on konfidentsiaalne. Kandidaatidel on keelatud võtta otse või kaudselt, isiklikult või kellegi vahendusel ühendust valikukomisjoni liikmetega. Kõik järelepärimised tuleb saata vastava valikukomisjoni sekretariaadile.

Isikuandmete kaitse

Komisjon tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2018/1725 ⁽¹²⁾.

⁽¹²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).

ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu
Väljaannete Talitus
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET